



CHINESE CLASSICS  
& TRANSLATIONS

Welcome, help, notes,  
introduction, table.

詩 **Shi Jing** table

The Book of Odes

論 **Lun Yu** table

The Analects

大學 **Daxue** table

Great Learning

中庸 **Zhongyong** table

Doctrine of the Mean

三字經 **San Zi Jing** table

Three-characters book

易 **Yi-Jing** table

The Book of Changes

道 **Dao De Jing** table

The Way and its Power

唐 **Tang Shi** table

300 Tang Poems

兵 **Sun Zi** table

The Art of War

計 **36 Ji** table

Thirty-Six Strategies

Tangshi I. 1. (4)

## 唐詩 TANG SHI – 300 TANG POEMS

An anthology of 320 poems. Discover Chinese poetry in its golden age and some of the greatest Chinese poets. Tr. by Bynner (en).



### 張九齡 ZHANG JIULING ORCHID AND ORANGE II

此木	豈無陰	徒	言	樹	桃	循	環	不	可	尋	運	命	奈	何	阻	重	深	可	以	薦	嘉	自	有	歲	寒	心	豈	伊	經	江	南	有	丹	橘	感	遇	其	四
----	-----	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Here, south of the Yangzi, grows a red orangetree.  
 All winter long its leaves are green,  
 Not because of a warmer soil,  
 But because its' nature is used to the cold.  
 Though it might serve your honourable guests,  
 You leave it here, far below mountain and river.  
 Circumstance governs destiny.  
 Cause and effect are an infinite cycle.  
 You plant your peach-trees and your plums,  
 You forget the shade from this other tree.

Français / English

Chinese on / off

Vertical

Horizontal

Translations

Bynner

Hervey

No commercials

Bynner 4

Tang Shi I. 1. (4)

[Previous page](#)

[Next page](#)



祁連山石